

Zeitschrift: Physiotherapie = Fisioterapia
Herausgeber: Schweizerischer Physiotherapeuten-Verband
Band: 33 (1997)
Heft: 2

Vorwort: Liebe Leserin, lieber Leser
Autor: Piller, Otto

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

Download PDF: 17.03.2025

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>



EDITORIAL

Liebe Leserin, lieber Leser

Kürzlich las ich wieder einmal in einem Buch östliche Weisheiten. Dies inspirierte mich zu folgender Geschichte:

Ein Schweizer Politiker trifft in einer abgelegenen Berghütte einen alten Mann. Beide verwickeln sich in ein Gespräch über unser Land und den Zustand unserer Gesellschaft. Der alte Mann zeigt dem Politiker nach längerer Diskussion zwei Bilder, die er «Egoismus» und «Solidarität» nennt. Auf dem Bild «Egoismus» ist eine Menschengruppe abgebildet, die mit langen Löffeln in den Händen um einen übervollen Kochtopf sitzt. Alle Personen sind halb verhungert, missmutig und zornig. Sie versuchen, Nahrung zum Mund zu führen, doch die Löffel sind zu lang, und es gelingt ihnen nicht. Das andere Bild «Solidarität» hingegen zeigt eine Gruppe, die fröhlich um einen nur mässig gefüllten Kochtopf sitzt, ebenfalls mit langen Löffeln ausgerüstet. Diese Menschen lachen und singen und führen sich gegenseitig die Nahrung zum Mund. Nachdenklich betrachtet der Politiker die beiden Bilder, bis der alte Mann die Stille unterbricht und sagt: «Ich zeige Ihnen nun den Weg zurück in Ihre Welt. Nehmen Sie das Bild «Egoismus» mit. Ich selber behalte das Bild «Solidarität». Es zeigt mir die Welt, von der ich noch immer träume.» Der Politiker bedankt sich, findet aber, das Bild «Solidarität» würde besser zu ihm passen. Traurig schüttelt der Alte den Kopf und zieht sich zurück. Etwas irritiert strebt der Politiker eilenden Schrittes heimwärts.

Nach Art. 2 der Bundesverfassung ist es die vornehme Aufgabe des Staates, die Wohlfahrt aller zu mehren. Dieser Grundsatz beruht auf gelebter Solidarität. Gerade heute, wo schmerzliche Umstrukturierungsprozesse unvermeidlich sind, könnten diese durch solidarischen Handeln weniger brutal vollzogen werden. Doch der Egoismus hat in der Wirtschaft und in der Gesellschaft die Solidarität bis auf einen kümmerlichen Rest verdrängt. Ein Beispiel: Während viele Firmen Stellen abbauen und Arbeitnehmerinnen und Arbeitnehmer in die Arbeitslosigkeit schicken, erfreuen sich deren Aktionäre an den massiven Kurssteigerungen ihrer Wertpapiere. Das eigennützige Gewinnstreben vieler Entscheidungsträger von heute verunmöglicht ein zukunftsfähiges und gemeinnütziges Handeln im Dienste unserer Gesellschaft und unseres Staates.

Wir alle sollten uns vermehrt wieder auf den Art. 2 der Bundesverfassung zurückbesinnen. Zuviel an moralischen und ethischen Werten ist in den vergangenen Jahren verloren gegangen. Wir müssen die Richtlinien für unser Handeln neu festlegen. Das Geld darf nicht zum Mass aller Dinge werden. Im Mittelpunkt des Denkens und Handelns sollte der Mensch bleiben! Viel mehr Solidarität und weniger Egoismus könnten unseren Bürgerinnen und Bürgern und insbesondere unserer Jugend den Glauben an eine glückliche Zukunft wieder zurückbringen.

Otto Piller,

Direktor Bundesamt für Sozialversicherung

EDITORIAL

Chère lectrice, cher lecteur

Récemment, la lecture d'un livre de sagesse orientale m'a fait imaginer l'histoire suivante:

Un politicien suisse fait la rencontre d'un vieillard dans un refuge de haute montagne. Les deux se mettent à parler de notre pays et de l'état de notre société actuelle. Puis arrive le moment où le vieillard sort de sa poche deux photos qu'il appelle, l'une «Egoïsme», l'autre «Solidarité». La photo «Egoïsme» montre un groupe d'individus réunis autour d'une marmite encore pleine, chacun muni d'une longue cuillère. L'air affamé, maussade et irrité, ils essayent en vain de porter la nourriture à la bouche étant donné la longueur excessive des cuillères. La photo «Solidarité» montre elle aussi un groupe de personnes réunies autour d'une marmite et munies de longues cuillères, mais, ici, la marmite est à moitié vide et les personnes ont l'air heureux: en riant et en chantant, elles se servent des cuillères pour se nourrir réciproquement. Le politicien est encore tout absorbé dans la contemplation des deux images, quand le vieillard interrompt le silence et lui dit: «A présent, je vous montre le chemin qui vous ramène dans votre monde». Emportez la photo «Egoïsme». Moi je garde la photo «Solidarité»; elle représente le monde dont je continue de rêver.» Le politicien remercie le vieillard, tout en remarquant qu'il se reconnaît davantage dans la photo «Solidarité». Mais le vieillard se contente de hocher silencieusement la tête et se retire. Quelque peu irrité, le politicien prend le chemin du retour.

Selon l'art. 2 de la Constitution fédérale, l'Etat a la noble tâche d'accroître la prospérité commune. Ce principe est basé sur une solidarité vécue. A notre époque actuelle, marquée par autant de restructurations douloureuses, une telle solidarité serait le meilleur moyen de limiter les dégâts. Mais il n'en reste malheureusement plus grand-chose en raison de la montée de l'égoïsme au sein de l'économie et de la société. Un exemple: tandis que les entreprises réduisent les emplois, condamnant au chômage un nombre toujours croissant de salariés, leurs actionnaires bénéficient de hausses extraordinaires des cours de leurs actions. La recherche égoïste du bénéfice de beaucoup de décideurs actuels empêche une action efficace, tournée vers l'avenir, au service de la société et de l'Etat.

Tous, nous sommes appelés à nous remémorer l'appel à la solidarité contenu dans l'art. 2 de la Constitution. Il s'agit de stopper la disparition progressive des valeurs morales et de redéfinir les principes d'une action efficace au service de tous. Au centre de nos préoccupations et mesures, il ne doit pas y avoir l'argent – mais l'homme! Avec beaucoup plus de solidarité et moins d'égoïsme, les citoyens et citoyennes de notre pays, les jeunes surtout, devraient pouvoir retrouver leur foi en un avenir heureux.

Otto Piller,

Directeur Office fédéral des assurances sociales

EDITORIALE

Cara lettrice, caro lettore

Recentemente ho riletto un libro di massime orientali, che mi ha ispirato la seguente storia:

Un politico svizzero incontra un vecchio in una baita sperduta. I due si mettono a parlare del nostro paese e della società. Dopo una lunga discussione il vecchio mostra al politico due quadri, che chiama «egoismo» e «solidarietà». Il quadro «egoismo» rappresenta un gruppo di persone sedute intorno a una pentola strapiena, con dei lunghi cucchiaini in mano. Tutti sono affamati, arrabbiati e di malumore. Cercano di portare alla bocca il cibo, ma non ci riescono, perché i cucchiaini sono troppo lunghi. Il quadro «solidarietà» illustra invece un gruppo di commensali allegri, seduti intorno a una pentola non troppo piena, anche loro muniti di lunghi cucchiaini. Ridono, cantano e si imbroccano a vicenda. Il politico osserva pensoso le due immagini, finché il vecchio rompe il silenzio e dice: «Ora le mostro la strada per tornare nel «suo mondo». Prenda con sé il quadro «egoismo». Io tengo «solidarietà», perché mi parla del mondo di cui continuo a sognare.» Il politico lo ringrazia, ma aggiunge che il quadro «solidarietà» sarebbe più adatto a lui. Il vecchio scuote tristemente il capo e si ritira nella sua baita. Il politico, un po' irritato, si dirige a gran passi verso casa.

Secondo l'art. 2 della Costituzione federale, il compito principale dello Stato è di promuovere la prosperità di tutti. Questo principio si basa sulla solidarietà vissuta. In tempi come oggi, in cui si rendono inevitabili dei dolorosi processi di ristrutturazione, il comportamento solidale potrebbe renderli meno brutali. Tuttavia nell'economia e nella società, l'egoismo ha lasciato solo poche briciole di solidarietà. Un esempio: mentre molte imprese riducono i posti di lavoro, condannando numerose persone alla disoccupazione, i loro azionisti beneficiano di massicci rialzi delle quotazioni. L'egoistica sete di guadagno di chi detiene il potere decisionale impedisce di agire in modo lungimirante ed altruista, al servizio della società e dello Stato.

Noi tutti dovremmo ispirarci all'art. 2 della Costituzione federale. Molti valori etici sono andati persi negli ultimi anni. È giunto il momento di ridefinire le nostre linee direttrici per il futuro. Il denaro non deve essere l'unico metro di misura. Al centro dell'attenzione deve rimanere l'uomo. Maggiore solidarietà e minore egoismo potrebbero restituire ai nostri cittadini e soprattutto ai giovani la fede in un avvenire felice.

Otto Piller,

Direttore dell'Ufficio federale delle assicurazioni sociali

phyaction 787

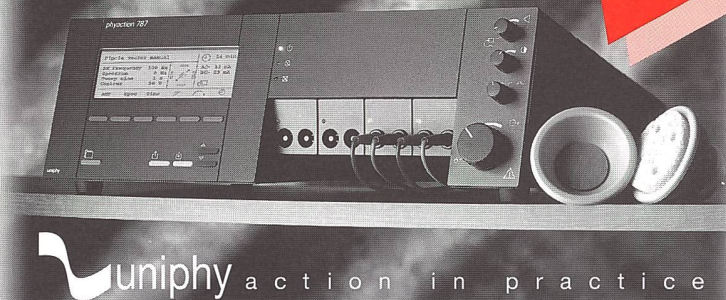
Votre cadeau / Ihr Geschenk

Fr. 1960.-

Prix net/Nettopreis Fr. 7500.-

Prix catalogue / Katalogpreis

Fr. 9460.-



uniphy action in practice

Courants rectifiés

Galvanique continu/interrompu, impulsions rectangulaires ou triangulaires/Träbert faradique, impulsions rectangulaires ou triangulaires.

Diadynamiques: MF/DF/CP/CP ISO/LP

Courants interférentiels tétrapolaires

Vecteur isoplanaire/Dipôle vectoriel/Interférence classique

Moyenne fréquence bipolaire/surge/ Stimulation Russe

TENS continu/random/en salves (burst)/surge

Unité de vide (vacuum pour fixation électrodes)

Mémoire et courbe i/t

Mémoire de traitement programmable
250 espaces de stockage
69 programmes standard mémorisés
Possibilité de composer des cocktails
Calcul automatique Rhéobase et Chronaxie

Raccordement d'une télécommande, d'une imprimante et d'un appareil de myofeedback

(pas cumulable avec d'autres actions)

Gleichgerichtete Stromformen

galvanisch-kontinuierlich und unterbrochen/
Rechteck- und Dreieckimpulse/Ultra-Reiz, faradisch,
Rechteck- oder Dreieckimpulse.

Diadynamisch: MF/DF/CP/CP ISO/LP

Vierpoliger Interferenzstrom

Isoplanäres Vektorfeld/Dipolvektorfeld/Klassische Interferenz

Zweipolige Mittelfrequenz/ Schwellstrom/Russischer Reizstrom

TENS Strom, kontinuierlich/random/burst/Schwellstrom

Vakuumeinheit (für Elektrodenbefestigung)

Speicher und i/t Kurve

Programmierbarer Behandlungsspeicher
250 Speicherplätze
69 gespeicherte Standard-Programme
Möglichkeit, Cocktails zusammenzustellen
Automatisches Bestimmen Rheobase und Chronaxie

Anschluss von Fernbedienung, Drucker und Myofeedback-Apparat

(nicht kumulierbar mit anderen Aktionen)

Offre valable jusqu'au 31. 3. 1997 / Offerte gültig bis 31. 3. 1997

ACTION PHYACTION 787 / AKTION PHYACTION 787

- Veuillez m'envoyer une documentation s.v.p.
 Senden Sie mir bitte eine Dokumentation

Nom/Name:

Prénom/Vorname:

Adresse:

Localité/Ort:

Téléphone:

Signature/Unterschrift:



VISTA med S.A.
Ch. du Croset 9A
1024 Ecublens
Tél. 021 - 695 05 55
Fax 021 - 695 05 50

VISTA med S.A.
Alter Schulweg 36B
5102 Ruppertswil
Tel. 062 - 889 40 50
Fax 062 - 889 40 55